

履歴書

学歴

年 月	学 校 名	科 目
2010年12月～ 2011年10月	日本映像翻訳アカデミー	日英映像翻訳基礎・実践コース
2004年2月～ 2004年11月	RMIT TAFE	通訳翻訳アドバンス・ディプロマ
2003年7月～ 2003年11月	RMIT TAFE	通訳 (パラ・プロフェッショナル)
2003年3月～ 2006年3月	RMIT 大学	インターナショナルスタディズ学位
1999年3月～ 2001年1月	愛媛女子短期大学	文化・日本語・ビジネス等
1998年4月～ 1998年12月	インターナショナル・カレッジ	日本語・日本文化・ビジネス
1996年2月～ 1997年11月	ギンピー・ステート高校	日本語・ドイツ語・国語・物理 数学・I T

職歴

年 月	職 場 名	職 務
現在	フリーランス翻訳・通訳	幅広い分野に関する通訳・翻訳業務
2012年3月～2013年3月	グローバルブレン	ベンチャーキャピタル関連の通訳・翻訳
2011年11月～12月	NHK 国際放送局	編成広報部にて翻訳業務
2010年12月～ 2011年9月	DeNA	スマートフォン向けのソーシャルゲーム翻訳（怪盗ロワイヤル等）・会議通訳・プレゼン資料の翻訳（日⇄英）海外委託業者と情報交換
2010年10月～2011年1月	Platinum	CNN 関連掲載の英訳・GM アジアパシフィックやアリソントランスミッションのプレスリリースの和訳・英訳
2010年1月～2010年7月	欧州任天堂	ドイツのフランクフルト市にてゲーム開発関連の通訳・翻訳業務 京都本社の開発者と欧州各国のプロジェクトマネジャーのやりとりを通訳（テレビ・電話会議通訳など）
2009年4月～現在	フリーランス翻訳・通訳	在宅にて、翻訳から英文校正まで行っています。最近では、三洋電機から英訳依頼を受け、15万語（和→英）を2ヶ月で納入しました。IT 関係（シャープ）、契約書・行政機関の様々な資料なども翻訳。通訳は VOGUE 誌主催のイベント・半導体製造・商談・日経新聞の取材・東京海洋大学関連など
2006年10月～現在	豊ハイテック	自動車産業・工作機械を中心に、客先での現場通訳（長期米国出張も含む）、会議通訳等。種々の資料翻訳（取説、労災報告書、社内メール、安全基準、リスクアセスメント、仕様書など、和⇄英、客先出向も含む）現在外注として対応。

2004年12月～ クリス・プール・トランスレーション 法廷通訳、医療通訳、製薬業、
2006年10月 (CPT) 自動車製造業、CM撮影現場などでの通
訳、会議通訳

2004年11月～ 日本商工会議所 翻訳補助
2004年12月 会議・発表資料作成など

2001年4月～ セントラリアン・カレッジ 日本語指導員
2001年9月 (エアーズ・ロック・リゾート)

2001年12月～ ウルル・エクスプレス 星空観察ツアーガイド
2002年3月 (エアーズ・ロック・リゾート) (日本語)

2001年3月～ AAT キングス 日本語観光ガイド・事務業務
2002年5月 (エアーズ・ロック・リゾート)

免許・資格

日本語能力試験 1級

NAATI III (オーストラリアの通訳者・翻訳者国家認定機関) プロフェッショナル翻訳資格

NAATI III プロフェッショナル通訳資格

日本の運転免許

ジェトロビジネス日本語能力テスト J2 レベル

ボランティア活動

東京フィルメックスにてボランティア通訳・翻訳

山形国際ドキュメンタリー映画祭にて語学ボランティア

ナショナルジオグラフィック所属のドキュメンタリー監督の通訳

ABC (オーストラリア放送協会) ラジオ局のウェブサイト翻訳

日本語教師

身元照会者

福原有理

NHK 国際放送局 編成広報部

03-5455-5005

太田垣啓

スマートフォン・ソーシャルゲーム事業部

株式会社ディー・エヌ・エー

(415) 735-0717

Chris Poole

Chris Poole Translations の代表取締役

0011 61 (3) 9391 0099